

Mason Tung: *Variorum Edition of Alciato*.

For this emblem and its English translation on the *Alciato at Glasgow* website, click [here](#).

Emblem 58.

1531	B1v	1567	(110)
1534	24	1577	235
1547	22	1583	214
1551	66	1621	270

In eos qui supra uires quicquam audent.¹

Dum² dormit, dulci recreat dum corpora somno³

Sub picea,⁴ & clauam cæteraq; arma tenet
Alciden⁵ pygmæa manus prosternere lætho⁶

Posse putat,⁷ uires⁸ non bene docta suas.









Excitus ipse,⁹ uelut¹⁰ pulices, sic proterit hostem,
Et sæui implicitum pelle leonis agit.

Textual Variants

¹31]IN EOS QVI SVpra VIRES / quicquam audent 47,51,67,77,83]In eos qui supra vires quicquam audent. 21]In eos, qui supra vires quicquā audent. ²21]DVM ³31,51]somno, ³31]picea ⁴51]Alciden, ⁵31]lætho, 47,51,67,77,83,21]letho ⁶51]putat: ⁸47,51,67,77,83,21]vires ⁷31]ipse ¹⁰47,51,67,77,83,21]velut

Commentary

PICTURE variant: 31 shows at right Hercules asleep and two pygmies sneak up on him, one of them pulling his hair, and at left Hercules, as a sequel to the scene at right, grabs one pigmy in his left arm and steps with his left foot on the other pigmy. In 34 Hercules, dressed in lion head and skin and sitting on a rock, holds his club in both hands; below him many pygmies prepare to attack him. 47/83 shows Hercules sleeping, his body and right elbow are leaning against a boulder, and his right hand and left arm cradle the club; two pygmies on the boulder to his left try to wake him up, another two in the lower left corner try to club him from below, and a group of seven or eight to the right ready to join in the fray. This design is reverse copied in 51, except his head is in his left hand supported by the left elbow on the boulder, his right hand holds the end of the club. The two pygmies on the boulder in 47/83 have been removed, and the two below have been replaced by one who is extending his crossbow, and at left a group of five or six pygmies are ready to attack. In 67 Hercules is lying on the ground, his head is propped up by his left hand, watched by a group of pigmy soldiers on each side. 77/21 moves Hercules of 51 to the left and restores the two pygmies on the boulder of 47, places Hercules' head on his left shoulder, and a group of five pygmies are ready to assault him from the right.

Emblem 58.	In eos qui supra uires quicquam audent.	Hercules & pigmies.
		
1531, B1v.	1534, p. 24.	1546 (nonexistent).
		
1547, n. 20, p. 22.	1551, p. 66.	1567, n. 110, p. 110.
		
1577, n. 58.	1583, n. 58, p. 214.	1621, n. 58.